

事項	英語原文	左欄の日本語仮訳
標題	Resources	情報源
原典の所在	https://www.hse.gov.uk/metalworking/information.htm	
著作権について	Copyright relating to online resources : The information on this website is owned by the Crown and subject to Crown copyright protection unless otherwise indicated. You may re-use the Crown material featured on this website free of charge in any format or medium, under the terms of the Open	出典を明記すれば、転載等は自由に認容されています。

Resources	情報源
Contents <ul style="list-style-type: none"> • Publications • Leaflets • Non-HSE publications • COSHH essentials information sheets 	目次 <ul style="list-style-type: none"> ・ 刊行物 ・ リーフレット ・ HSE 以外の機関が発行した資料 ・ COSHH に関する基本情報シート

<ul style="list-style-type: none"> • Case studies • Videos • Useful links <p>This page provides links to sources of specific guidance on safe working with metalworking fluids and associated ill health issues, as well as to health and safety in engineering in general.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ・ 事例研究 ・ 動画 ・ 便利なリンク <p>このページでは、金属加工用冷却液の安全な使用方法や、それに関連する健康被害に関する具体的なガイドラインへのリンクに加え、一般的に機械工学における安全衛生に関する情報へのリンクも提供しています。</p>
--	--

<p>Publications</p> <p>Can be downloaded free from this page or obtained in bulk at a cost from HSE Books</p> <ul style="list-style-type: none"> • The Control of Substances Hazardous to Health Regulations: Approved Code of Practice and guidance L5 (2002) (see Appendix 3) (PDF) • Health and Safety in Engineering Workshops HSG129 (2004 rev) 	<p>出版物</p> <p>これらの資料は、このページから無料でダウンロードできるほか、HSE Books から有料で大量購入することも可能です。</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ 健康に有害な物質管理規則：承認実施準則及びガイダンス L5（2002 年版）（付録 3 参照）（PDF） ・ 建設現場における安全衛生に関するガイドライン HSG129（2004 年改訂版）
---	---

<p>HSE leaflets</p> <p>Can be downloaded free from this page or obtained in bulk at a cost from HSE Books.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Working safely with metalworking fluids: A guide for employee (PDF) • Preventing contact dermatitis at work • Controlling the risks in the workplace (PDF) • Working with substances hazardous to health: A brief guide to COSHH 	<p>HSE リーフレット</p> <p>このページから無料でダウンロードできるほか、HSE Books から有料で大量購入することも可能です。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 金属加工用液体の安全な取り扱い：従業員向けガイド（PDF） • 職場における接触性皮膚炎の予防 • 職場におけるリスク管理（PDF） • 健康に有害な物質の取り扱い：COSHH（化学物質規制に関する規則）の概要
---	--

<p>Non-HSE publications</p> <p>United Kingdom Lubricants Association (UKLA)</p> <p>A good practice guide for safe handling and disposal of MWF's (PDF) has been prepared by a panel of experts from UK Lubricants Association (UKLA) and HSE. The guide provides good practice advice on how to maintain and control exposure to MWFs to prevent ill health in workshops.</p>	<p>HSE 以外の出版物</p> <p>英国潤滑油協会（UKLA）</p> <p>英国潤滑油協会（UKLA）及び HSE の専門家委員会が、MWF（重油・廃油）の安全な取扱い及び廃棄に関する適正実施ガイド（PDF）を作成しました。このガイドは、作業場における健康被害を防止するために、MWF への曝露を維持・管理する方法に関する適正実施アドバイスを提供しています。</p>
---	--

<p>COSHH essentials information sheets</p> <p>These information sheets will help managers of workshops using metalworking fluids comply with the Control of Substances Hazardous to Health Regulations 2002.</p>	<p>COSHH（健康に有害な物質管理規則）基本情報シート</p> <p>これらの情報シートは、金属加工用冷却液を使用する作業場の管理者が、「健康に有害な物質管理規則」による健康被害防止規則（2002 年）」を遵守する際に役立ちます。</p>
---	---

<p>Case studies</p> <ul style="list-style-type: none"> • Powertrain Occupational Respiratory Disease Outbreak: Report of Immunological Investigation (PDF) • Clinical investigation of an outbreak of alveolitis and asthma in a car engine manufacturing plant. Wendy Robertson et al • Koyo Bearings (Europe) Limited, Barnsley • Martin Baker Aircraft Company Limited, Higher Denham <p>By following the key messages you will be taking significant steps to manage the risks to health, and to comply with the law on dealing with health risks from metalworking fluids.</p>	<p>事例研究</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ 動力伝達装置製造業における職業性呼吸器疾患の発生：免疫学的調査報告書 (PDF) ・ 自動車エンジン製造工場における肺炎および喘息の発生に関する臨床調査：ウェンディ・ロバートソン他 ・ コヨーベアリング（ヨーロッパ）社（バーンズレー） ・ マーティン・ベイカー航空機社（ハイアーデンハム） <p>これらの主要なポイントを参考にすることで、金属加工液による健康リスクを適切に管理し、関連法令を遵守するための重要な一歩を踏み出すことができるでしょう。</p>
--	---

<p>Videos</p> <ul style="list-style-type: none"> • Metalworking fluid mist playlist on YouTube 	<p>動画</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ YouTube の金属加工用冷却液ミストに関するプレイリスト
<p>Useful links</p> <ul style="list-style-type: none"> • United Kingdom Lubricants Association (UKLA) – formerly the British Lubricants Federation (BLF). Link to Metal Working Products Stewardship Group • Manufacturing Technologies Association (MTA) – formerly the Machine Tool Technologies Association (MTTA) • Make UK • UNITE • Health surveillance 	<p>便利なリンク集</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ 英国潤滑油協会（UKLA）－旧称：英国潤滑油連盟（BLF）。金属加工用潤滑油製品の環境管理に関するグループへのリンク ・ 英国製造技術協会（MTA）－旧称：英国工作機械技術協会（MTTA） ・ Make UK ・ UNITE ・ 健康管理サービス
<p>Related content</p> <ul style="list-style-type: none"> • Working safely with metalworking fluids: A guide for employees (PDF) • Good Practice Guide for Safe Handling and Disposal of Metalworking 	<p>関連する内容</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ 金属加工用液体の安全な取り扱い方法：従業員向けガイド（PDF） ・ 金属加工用液体の安全な取り扱い・廃棄に関する推奨ガイド（PDF）

